

Sulaneet muovisotilaat

Jos minut jättäisit
Jälkeesi huojuisin kuin puu
Jos minut jättäisit
Suuntaasi kuin kompassi
Sydämeni hakisi
Jos minut jättäisit
Heikkouteni takia

Siellä ne seisovat
Säteiden viimeisten
Hehkussa hiekalle
Varjonsa heittäneet
Muovisotilaat

Siellä ne seisovat
Paikoilleen hyytyneet
Kaikkensa antaneet
Muovisotilaat sulaneet

Ei kaksi haurasta
Yhdessä tee vahvaa
Ei kaksi väkevää
Yhdessä tee viisasta

A.W. Yrjänä, 2018

The Molten Plastic Soldiers

If you left me
Like a tree, I'd tilt after thee
If you left me
Like a compass would my heart
Seek to thee
If you left me
Because I am weak

There they stand
Their shadows cast on the sand
By the glow
Of the last rays
The plastic soldiers

There they stand
Stagnated
Knackered
The molten plastic soldiers

Two frail things together
Won't become strong
Two strong things together
Won't become wise

*English translation by Julia P Aspenn,
2022*